

**Protac Specialdyner**

DK - Brugsvejledning

**Protac Special Blankets**

GB - Directions for use

**Protac Special Blankets**

DE - Gebrauchsanweisung

**Protac Erikoispeitto**

FI - Käyttöohje

**Protac Special Blankets**

FR - Mode d'emploi

**Protac Special Blankets**

NL - Gebruiksaanwijzing

**Protac Speciella Bolltäck**

SE - Bruksanvisning

**Protac Special Blankets**

ES - Instrucciones de uso

**Protac Special Blankets**

IT - Istruzioni





# DK - Brugsvejledning

Protac Polystyrendynen™

Protac Polystyrendynen™ Flexible

Protac Granulatdynen™

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk design produkt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa, Australien og New Zealand.

Protac produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Protac polypropylen granulat opfylder kravene i REACH. Metervarerne er Oeko-Tex standard 100 certificeret.

Yderligere oplysninger findes på [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

DK

## Mærkning

Produkterne er mærket iht. lovgivning om medicinsk udstyr klasse I.

Etiket med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret for neden i dynen for at beskytte brugeren for gener, når man ligger med dynen.

Symbolforklaring på etiket: der henvises til punktet **Symbolforklaring**

## Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til brugere med svag lungekapacitet.
- ⚠ • **Må ikke** bruges som tvangsfiksering.
- ⚠ • **Vær opmærksom** på brugerens reaktion, hvis brugeren ikke bryder sig om at ligge under dynen.
- ⚠ • Når dynen bruges sammen med et inkontinensbetræk, er det vigtigt, at være opmærksom på de risici der kan være.

### Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:

- Inkontinensbetræk er **farligt legetøj** for børn.
- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.
- ⚠ • Dynen med polystyren/polypropylen granulat indeholder småpartikler og **må ikke, uden opsyn**, anvendes til børn under 3 år.
- ⚠ • Undgå at ryge mens man ligger under dynen. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
- ⚠ • Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater i sengen, hvor dynen ligger, da disse afgiver varme og kan medføre svækkelse af betræk, eller i værste fald kan forårsage antændelse af den elektriske enhed, da denne ikke kan komme af med varmen.
- ⚠ • **Må ikke** bruges nær åben ild.

## Produktets formål og anvendelsesmiljø

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protac produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog, tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tyngde og tryk i taktilsansen (berøringssansen) i huden og den proprioceptive sans (bevægelsesansen) i muskler og led. Kuglernes tryk, bevægelse og tyngde påvirker netop disse sanser.

Protac Specialdyner er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse. Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac Specialdyner:

- Hjerneskader herunder spasticitet, Huntingtons chorea, Parkinsons sygdom mv.
- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Protac Specialdyner bruges til personer med hjerneskader, som er præget af spasticitet. Dynens tyngde gør, at spasticiteten dæmpes og giver ro i kroppen hos patienter med hjerneskader. Endvidere får brugeren en bedre kroppsforfølelse.

Til personer med ADHD og autisme bruges Protac Specialdyner både til at sove med, men også i løbet af dagen. Dynen giver, gennem dynens tyngde, sansestimuli som skaber afgrænsning af kroppen, tryghed og ro. Personer med ADHD har ofte svært ved at gear ned om aftenen, når de skal sove; dynens tyngde er med til at give kroppen et signal om, at den skal falde til ro.

Personer med psykiatrisk sygdom har ofte motorisk og psykisk uro. Protac Specialdyner bruges til at skabe ro og tryghed for brugeren. Dynens tyngde giver ligeledes en bedre kroppsforfølelse og øget velvære. Dynen bruges både til at sove med og i løbet af dagen.

Protac Specialdyner bruges til personer med f. eks. udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser og døvblindhed for at skabe øget sansestimuli til kroppen.

Protac Specialdyner bruges til personer med stress for at give ro, tryghed og en bedre kroppsforfølelse. Dynen bruges både til at sove med og i løbet af dagen. Personer med stress har ofte svært ved at mærke kroppen og dermed falde i søvn om aftenen. Dynens tyngde giver kroppen et signal om at falde til ro.

Protac Specialdyner kan bruges i institutioner, bosteder, dagtilbud, hospitaler, opholdsrum og private rum. På skoler kan Protac Specialdyner bruges f. eks. i klasseværelset og i fællesrum. I private hjem kan Protac Specialdyner bruges f.eks. på brugerens værelse og i dagligstuen.

## Anvendelse af produktet

Brugeren skal lægge et almindeligt dynebetræk uden på Protac Specialdyner.

Protac Specialdyner bruges som en almindelig dyne til at sove med.

Det er en god start at prøve at sidde med Protac Specialdyner over dig i en stol eller sofa for at mærke tyngden, som vil være en ny fornemmelse.



DK



For ekstra stimulering kan en hjælper placere hænderne på Protac Specialdyner og trykke den ind til kroppen.



Protac Specialdyner kan også bruges til at ligge på. Her ved får man sansestimuleringen på ryggen.



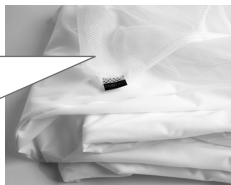
Hvis det er børn der skal bruge Protac Specialdyner, er det en god ide at lege med den først, mens barnet er vågent. Kravl under den, over den eller sid med den på skødet.

## Tilbehør

### Protac Inkontinensbetræk

## Anvendelse af produktet

Protac Inkontinensbetræk bruges til at lægge uden på dynen, hvis der er problemer med inkontinens (vandladningsproblemer). Derudover skal der lægges et almindeligt dynebetræk, så dynen bliver mere behagelig at ligge med (se brugsvejledning for Protac Inkontinensbetræk).



DK

## Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Vi anbefaler at åbningen i inkontinensbetrækket vendes modsat dynebetrækkets åbning. ( dette er ikke gældende for inkontinensbetræk med Mesh foroven)
- ⚠ • **Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:**
  - Inkontinensbetræk er **farligt legetøj** for børn.
  - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
  - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
  - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.
- ⚠ • Vi anbefaler at bruge Inkontinensbetrækket med Mesh foroven (åndbart netmateriale) til brugere der ikke kan tage vare på sig selv.

## Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om, produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

## Rengøring

Alle dyner kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac Specialdyner, følges nedenstående anvisning.

### Protac Polystyrendynen™

- Varenr. 100-109, 100-110 kan vaskes i en vaskemaskine min. 16 kg, med vaskepulver uden blegemiddel. Centrifuger ved lav hastighed - se i øvrigt vaskeanvisning i dynen.

### Protac Polystyrendynen™ Flexible

- Varenr. 100-209, 100-210 kan vaskes i en vaskemaskine min. 7 kg, med vaskepulver uden blegemiddel. Poserne tages ud af betrækket. Betræk og poser vaskes separat, benyt medfølgende vaskepose til poserne. Poserne skal centrifugeres ved lav hastighed - se i øvrigt vaskeanvisning i betrækket og på poserne.

## **Protac Granulatdynen™**

- Varenr. 100-419, 100-429 skal deles i to. Hver del vaskes i en vaskemaskine min. 7 kg, med vaskepulver uden blegemiddel. Benyt den medfølgende vaskepose. Centrifugeres ved lav hastighed - se i øvrigt vaskeanvisning i dynen.

Ved fjernelse af pletter, hvor der tænkes anvendt pletfjerningsmiddel, forsøg da først på et sted som ikke er synligt, for at se om stoffet vil tage skade, eller farve vil blive påvirket. Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

DK

## **Vedligehold**

Det anbefales at hænge dynen ud til luftning med jævne mellemrum.

## **Transport og opbevaring**

Dynen leveres i en smart bæretaske, så den er let at håndtere. Dynen leveres klar til brug. Ved transport er Protac Specialdynen pakket i en bæretaske og i en beskyttende plastsæk, som beskytter dynen mod snavs og fugt. Hvis dynen ikke bruges, skal den opbevares forsvarligt i bæretasken, så den er beskyttet mod snavs og fugt.

## **Bortskaffelse**

Dynen kan ved bortskaffelse opdeles i følgende enkeltdele: Plast og stof. Alle dele kan bortskaffes som brændbart affald. Affald bortskaffes efter gældende regler.

## **Garanti**

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

## **Garanti bortfalder i følgende tilfælde:**

- overbelastning af dynen
- voldsomt brug af dynen
- manglende eller forkert vedligehold af dynen

**Sporbarhed:** Produktions måned, år og serienummer findes på CE - og vaske etiketter

## Symbolforklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskeetiket i produktet.



### Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



### Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



### Trekant:

Må ikke bleges



Bruger information



### Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



Til indendørs brug



### Strygejern:

Må ikke stryges



CE mærket i henhold til Direktiv om Medicinsk udstyr 93/42 EC Klasse I



### Cirkel:

Må ikke renses



Fabrikant



Serienummer

DK

## Tilbehør

- Protac Inkontinensbetræk
- Protac Sengesæt
- Protac Betræk med thermofoam
- Protac Bæretaske

## Reservedelsliste

- Betræk til Flexible dyner
- Kugleposer til Flexible dyner
- Vaskepose

## Tekniske specifikationer

### Mål:

**Protac Specialdyner:**

**længde:** 200/220cm

**bredde:** 140 cm

**Standarder:** Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

**Klinisk evaluering:** EN 12182:2012

**Risikoanalyse:** DS/EN ISO 14971:2012

**Brandtest:** ISO 12952, 1: 2010 - gælder kun for dyner fremstillet i Trevira CS.

## Service informationer

Der må ikke bruges anden granulat i Protac Specialdyner end de af fabrikanten brugte.



# Vejledning

- dagligt eftersyn af dynen inden anvendelse

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alle dele er på plads, ingen løse dele</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger</li></ul>	

DK



## Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# GB - Directions for use

Protac Polystyrene Blanket™

Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

Protac Granulate Blanket™

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts.

Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe, Australia and New Zealand since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. The polypropylene granulate complies with REACH. The textiles are Oeko-Tex standard 100 certified.

For more details, go to [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

GB

## Labelling

Our products are labelled in accordance with legislation for medical devices class I.

The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn into the foot of the blanket to avoid irritating the user.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

## General precautions - Safety

- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users unable to care for themselves.
- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users with low lung capacity.
- ⚠ • **Not to** be used as a means of restraint.
- ⚠ • Please **pay attention** to the reaction of the user, if he or she does not like lying under the quilt.
- ⚠ • When the Protac Special Blankets are used with an incontinence cover, it is important to be aware of the possible risks.  
**The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:**
  - Incontinence covers are **dangerous toys** for children.
  - A Protac Special Blanket, used with an incontinence cover **must not** be used for children with out supervision.
  - A Protac Special Blanket, used with an incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves **without supervision**.
  - A Protac Special Blanket, used with an incontinence cover **must not** be pulled over the head.
- ⚠ • Protac Special Blankets, with polystyrene/polypropylene granulate contain small particles, and **must not** be used for children below the age of 3 **without supervision**.
- ⚠ • Smoking is forbidden under the Protac Special Blankets. Embers from cigarettes can cause burns.
- ⚠ • Never leave a computer or other electrical appliances switched on in a bed with a Protac Special Blanket, as they emit heat which can be harmful to the Protac Special Blankets, or in extreme circumstances, cause the appliance to ignite, due to a build-up of heat.
- ⚠ • **Must not** be used near an open fire.

## Product purpose and areas of use

Sensory integration is the idea behind the development of all Protac products. The theory originated in the 1970s in the USA, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impressions, and how the various sensory stimuli can be influenced via applying weight and pressure to the tactile sense (the sense of touch) in the skin and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure, movement and weight of the balls act on these senses in particular.

The Protac Special Blankets were developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from the Protac Special Blankets:

- Brain damage, including spasticity, Huntington's Chorea, Parkinson's Disease and other ailments
- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

GB

The Protac Special Blankets can be used for patients with brain damage resulting in spasticity. The weight of the blanket helps suppress spasticity, and calm the body of patients with brain damage. Furthermore, the patient benefits from enhanced body awareness.

The Protac Special Blankets are used by ADHD and autism sufferers to sleep with, and as a source of comfort during the daytime. The pressure of the blanket imparts sensory stimuli which helps define the body, giving comfort and calm. ADHD sufferers often have a problem winding down at night, and the Protac Special Blankets gives the body a signal to relax through its weight.

Psychiatric patients often suffer from muscular and psychological unrest. The Protac Special Blankets are used to create calm and comfort for the user. The weight of the balls also gives a better feeling of body awareness and enhanced wellness. Protac Special Blankets are used to sleep with, and to provide comfort during the daytime.

The Protac Special Blankets are used for sufferers of a range of development problems, sensory problems, deaf/blindness and to create enhanced sensory stimuli in the body.

The Protac Special Blankets are used for sufferers of stress to provide calmness, comfort and better body awareness. It is used to sleep with, and to provide comfort during the daytime. Sufferers of stress often have a problem feeling their body, preventing them falling asleep at night. The pressure and weight of the Protac Special Blanket gives the body a signal to relax.

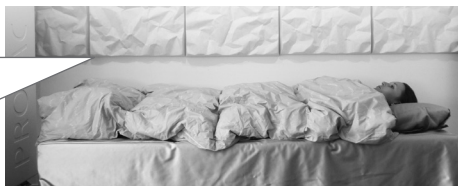
The Protac Special Blankets can be used in institutions, sheltered housing, day centres, hospitals, patient lounges and private homes. The Protac Special Blankets can be used in schools in classrooms or association areas, for instance. At home, the Protac Special Blankets can be used in a bedroom or the lounge.

## Using the product

The user must enclose the Protac Special Blankets in a normal quilt cover.

The Protac Special Blankets are used in the same way as an ordinary duvet for sleeping. Pack it tightly around the body so that you can clearly feel the weight.

We recommend sitting with the Protac Special Blankets over you on a chair or sofa initially, to feel the weight of the blanket, which will be a new experience.



For extra stimulation, place your hands on the Protac Special Blankets and press the blanket against your body.



You can also lie on top of the Protac Special Blankets. This will provide sensory stimulation to your back.



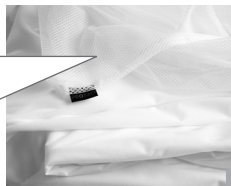
If the Protac Special Blankets is to be used by a child, we recommend allowing the child to play with it first while awake by crawling under it, or sitting with the blanket over his/her legs.

## Accessories

### Protac Incontinence Cover

## Using the product

The Protac Incontinence Cover is used over the outside of the blanket if the patient is incontinent (involuntary urination). An ordinary duvet cover should be used over the incontinence cover for comfort (see the Protac Incontinence Cover directions for use).



GB

## General precautions - Safety

- ⚠ • We recommend that the opening of the incontinence cover is at the opposite end to that of the duvet cover (not applicable for incontinence cover with mesh top)
- ⚠ • **The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:**
  - Incontinence covers are **dangerous toys** for children.
  - A blanket used with an incontinence cover **must not** be used for children without supervision.
  - A blanket with incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves without supervision.
  - A blanket used with an incontinence cover **must not** be pulled over the head.
- ⚠ • We recommend using the incontinence cover version with a mesh top (breathable material) for users unable to care for themselves.

## Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use. Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

## Cleaning

All Protac Special Blankets can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

### Protac Polystyren Blanket™

- Item nos. 100-109, 100-110 can be machine washed in a min. 16 kg capacity washing machine. Use washing powder without bleaching agents. Spinning at low speed - see also the washing instructions on the blanket.

### Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

- Item nos. 100-209, 100-210 can be machine washed in a min. 7 kg washing machine. Use washing powder without bleaching agents. Remove the bags from the cover. Wash cover and bags separately. Use the enclosed laundrybag. Spinning at low speed - see also the washing instructions on the cover.

### **Protac Granulate Blanket™**

Item nos. 100-419, 100-429 with polypropylene granulate must be split in two and each part washed separately in a min. 7 kg capacity washing machine. Use washing powder without bleaching agents. Use the enclosed laundrybag. Spinning at low speed - see also the washing instructions in the blanket.

To remove spots using a spot remover, always try first on an area which is not visible to test for damage or discolouring.

Protac does not recommend the use of spot remover.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

## **GB Maintenance**

We recommend hanging the Protac Special Blankets out to air on a regular basis.

### **Transport and storage**

The Protac Special Blanket is supplied in a handy carrying case.

The Protac Special Blanket is ready for use.

When transporting, pack the Protac Special Blanket in its case and a sheet of plastic to protect it from damp and dirt.

If you are not using the Protac Special Blanket, store it carefully in its case to protect from damp and dirt.

### **Disposal**

The Protac Special Blankets can be broken down into the following components for disposal: Plastic and textile.

All components can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

### **Guarantee**

2 year guarantee against manufacturing defects.

### **The guarantee will be invalid in the event of the following:**

- overloading
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

**Traceability:** Production month, year and batch number are printed on the CE - and washing label.

## Key to symbols

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product



**Washing bowl:** Maximum washing temperature (see care label)



**Warning:**  
See under **Safety**



**Triangle:**  
Do not bleach



User information



**Square with a circle:**  
tumble drying possible  
(see care label)



For indoor use



**Iron:**  
Do not iron



CE approval according to Directive concerning medical devices 93/42/EC Class 1



**Circle:**  
Do not dry clean



Manufacturer



Batch number

GB

## Accessories

- Protac Incontinence cover
- Protac Bedding
- Protac Cover with thermolining
- Protac Carrying case

## Spare parts

- Cover for Flexible
- Ballbags for Flexible
- Laundry bag

## Technical specifications

### Dimensions:

**Protac Special Blankets**

**length:** 200/220 cm

**width:** 140 cm

**Standards:** Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

**Clinical evaluation:** EN 12182:2012

**Risk analysis:** DS/EN ISO 14971:2012

**Fire test:** ISO 12952, 1 : 2010 - applies only to blankets made of Trevira CS

## Service information

No other Granulate can be used in a Protac Special Blankets than those used by the manufacturer.

## Guide

- to daily inspection of the blanket before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none"><li>All parts are in place, no loose parts</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>No sign of holes, damage to the textile or seams</li></ul>	

GB



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Dealer list:

Please refer to: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)



# DE - Gebrauchsanweisung

Protac Polystyroldecke™

Protac Polystyroldecke™ Flexible

Protac Polypropylenedecke™

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde. Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Der Vertrieb erfolgt zur Zeit in Europa, Australien und Neuseeland.

Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Protac achtet während des Produktionsprozesses mit größtmöglicher Sorgfalt auf Umwelt und Sicherheitsstandards. Die polypropylene erfüllen die Anforderungen von REACH. Die Stoffe ist Oeko-Tex standard 100 zertifiziert.

DE

Weitere Informationen finden Sie unter [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet. Das Etikett mit allen erforderlichen Angaben zum Hersteller, Material und der Waschanleitung ist am unteren Rand der Decke befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er unter der Decke liegt.

Symbole auf dem Etikett: siehe Abschnitt **Erläuterung der Symbole**

## Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Personen mit eingeschränkter Lungenkapazität verwendet werden.
- ⚠ • Die Decke **ist nicht** als Ersatz für eine notwendige Zwangsfixierung zu verwenden. Sollte die Decke dazu dienen Patienten aus der Fixierung zu nehmen so ist dieses unter entsprechender Aufsicht möglich.
- ⚠ • **Bitte achten** Sie auf die Reaktion des Benutzers, wenn es dem Benutzer nichts ausmacht, unter der Decke zu liegen.
- ⚠ • Wird die Decke mit einem Inkontinenzbezug verwendet, ist unbedingt auf die damit verbundenen Risiken zu achten.

### **Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:**

- Inkontinenzabdeckungen sind **gefährliches Spielzeug** für Kinder.
- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** bei Personen benutzt werden, die orientierungslos sind.
- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Protac Special Blankets mit Polystyrol- und Polypropylen-Granulat enthalten Kleinteile und **dürfen** bei Kindern unter 3 Jahren **nicht ohne Aufsicht** verwendet werden.
- ⚠ • Rauchen Sie nicht, während Sie unter der Decke liegen. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen.

- ⚠ • Lassen Sie keinen eingeschalteten Computer oder sonstige elektrische Geräte im Bereich die Protac Special Blankets im Bett zurück. Diese Geräte erwärmen sich und können den Bezug beschädigen und im schlimmsten Fall entzünden, da sie ihre Wärme nicht ableiten können, wenn sie zugedeckt sind.
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

## Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Die Integration der Sinne bildet die Grundlage der Entwicklung sämtlicher Protac-Produkte. Diese Theorie stammt aus den USA. Sie ist in den 1970er Jahren von dem Ergotherapeuten und Psychologen A. Jean Ayres entwickelt worden. Die Theorie geht von der Art und Weise aus, auf die das Gehirn Sinneseindrücke bearbeitet und wie man die Stimulierung der verschiedenen Sinne durch Schwere und Druck auf den Taktillsinn (Berührungssinn) in der Haut und den propriozeptiven Sinn (Bewegungssinn) in Muskeln und Gelenken beeinflusst. Druck, Bewegung und Schwere des Inhalt beeinflussen genau diese Sinne.

DE

Das Hilfsmittel Protac Special blanket richtet sich an Personen jeden Alters, die psychische und körperliche Defizite aufweisen. Dazu zählen:

- Hirnverletzungen, Spastizität, Chorea Huntington, Parkinson usw.
- AHD und Autismus
- Psychische Erkrankungen, Demenz, Schizophrenie, Depression, Angstzustände, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Sinnesstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Die Protac Special Blankets wird bei Menschen mit Hirnschädigungen, die von Spastik geprägt sind, verwendet. Schwere der Decke bewirken, dass bei Patienten mit Hirnschädigung die Spastik gedämpft und der Körper beruhigt wird. Außerdem verbessert sich das Körpergefühl des Patienten.

Bei Personen mit ADHD und Autismus wird die Protac Special Blankets sowohl beim Schlafen als auch tagsüber verwendet. Die Decke stimuliert durch Schwere die Sinne. Dies führt zur Wahrnehmung des Körpers, Geborgenheit und Ruhe. Personen mit ADHD fällt es oft schwer, abends herunterzuschalten, wenn sie schlafen sollen. Druck und Schwere der Decke tragen dazu bei, dem Körper zu vermitteln, dass er zur Ruhe kommen soll.

Personen mit psychischen Krankheiten verspüren oft eine motorische und psychische Unruhe. Die Protac Special Blankets wird verwendet, um für den Benutzer Ruhe und Geborgenheit zu schaffen. Schwere führen auch zu einem besseren Körpergefühl und erhöhtem Wohlbefinden. Die Decke wird sowohl zum Schlafen als auch tagsüber verwendet.

Die Protac Special Blankets wird bei Personen mit z.B. Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen und Taubblindheit, um die Stimulierung der Sinne des Körpers zu steigern.

Die Protac Special Blankets wird bei Personen mit Stress verwendet, um Ruhe, Geborgenheit und ein besseres Körpergefühl zu geben. Die Decke wird sowohl zum Schlafen als auch tagsüber verwendet. Personen mit Stress fällt es oft schwer, den Körper zu spüren und dadurch abends einzuschlafen. Schwere der Decke geben dem Körper ein Signal, zur Ruhe zu kommen.

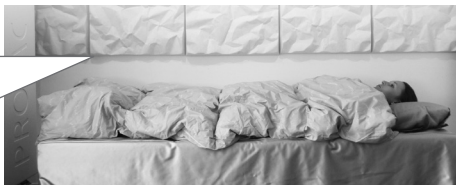
Die Protac Special Blankets kann in Heimen, Wohnungen, Tagesstätten, Krankenhäusern, Aufenthaltsräumen und Privaträumen benutzt werden. In Schulen kann die Protac Special Blankets z.B. in Klassenzimmern und Gemeinschaftsräumen benutzt werden. In Privathäusern kann die Protac Spezielle Decken™ z.B. im Zimmer des Benutzers und im Wohnzimmer benutzt werden.

## Anwendung des Produkts

Die Protac Special Blankets ist mit einem normalen Bettbezug zu beziehen.

Die Protac Special Blankets wird als normale Decke zum Schlafen verwendet. Wickeln Sie die Decke eng an den Körper.

Es ist sinnvoll, wenn sie zunächst zugedeckt mit die Protac Special Blankets auf einem Stuhl oder Sofa zu sitzen, um so die Schwere zu spüren. Dies wird ein neues Gefühl sein.



Für eine zusätzliche Stimulierung kann ein Helfer die Hände auf die Protac Special Blankets legen und die Decke an den Körper pressen.



Sie können auch auf die Protac Special Blankets liegen. Dadurch stimulieren die Sinne am Rücken.



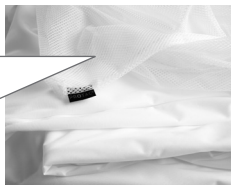
Falls die Protac Special Blankets von Kindern benutzt werden soll, ist es sinnvoll, erst mit ihr zu spielen, solange das Kind wach ist. Kriechen Sie unter die Decke, auf die Decke oder setzen Sie sich mit dem Kind auf dem Schoß.

# Zubehör

## Protac Inkontinenzbezug

### Anwendung des Produkts

Der Protac Inkontinenzbezug wird auf die Decke gelegt, falls es Inkontinenzprobleme (Probleme mit dem Wasserlassen) gibt. Decke und Inkontinenzbezug müssen dann mit einem normalen Bezug bezogen werden, sodass das Liegen unter oder auf der Decke angenehmer ist (siehe Gebrauchsanleitung für den Protac Inkontinenzbezug).



### Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

DE

- ⚠ • Wir empfehlen, die Öffnung im Inkontinenzbezug entgegengesetzt zur Öffnung des Deckenbezugs zu wenden. (Dies gilt nicht für Inkontinenzbezüge aus Mesh-Gewebe)
- ⚠ • **Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:**
  - Inkontinenzabdeckungen sind **gefährliches Spielzeug** für Kinder.
  - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
  - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** ohne Aufsicht für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
  - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Wir empfehlen, dem Inkontinenzbezug mit dem Mesh-Gewebe (atmungsfähiges Netzmaterial) für Personen zu verwenden, die orientierungslos sind.

### Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege. Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

### Reinigung

Sämtliche Decken können gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung der Decke ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

#### Protac Polystyroldecke™

- Artikelnummern 100-109, 100-110 können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 16 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Schleudern bei niedriger Geschwindigkeit. Siehe im Übrigen die Waschanleitung in der Decke.

#### Protac Polystyroldecke™ Flexible

- Artikelnummern 100-209, 100-210 können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Schleudern bei niedriger Geschwindigkeit. Die Beutel werden aus dem Bezug genommen. Bezug und Beutel werden separat gewaschen. Verwenden den beiliegenden Wäschesack. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Bezug.

## **Protac Polypropylenecke™**

- Artikelnummern 100-419,100-429 sollen zweigeteilt und jeder Teil in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Verwende den beiliegenden Wäschesack. Schleudern bei niedriger Geschwindigkeit. Siehe im Übrigen die Waschanleitung in der Decke.

Wenn Sie bei der Entfernung von Flecken Fleckentfernungsmittel verwenden wollen, versuchen Sie dies zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle, um festzustellen, ob der Stoff Schaden nimmt oder Farbveränderungen auftreten.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

## **Pflege**

Es wird empfohlen, die Decke regelmäßig zum Lüften aufzuhängen.

DE

## **Transport und Aufbewahrung**

Die Protac Special Blankets wird in einer smarten Tragetasche geliefert, sodass sie einfach zu handhaben ist.

Die Protac Special Blankets ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Die Protac Special Blankets ist beim Transport in eine Tragetasche und eine Kunststoffolie eingepackt, die vor Schmutz und Feuchtigkeit schützt.

Wenn die Decke nicht gebraucht wird, muss sie ordentlich in der Tragetasche aufbewahrt werden, sodass sie vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

## **Entsorgung**

Die Protac Special Blankets kann bei der Entsorgung in folgende Einzelteile aufgeteilt werden: Kunststoff und Stoff

Alle Teile können als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

## **Garantie**

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

## **Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:**

- Überbeanspruchung die Protac Special Blankets
- exzessiver Gebrauch die Protac Special Blankets
- fehlende oder falsche Pflege die Protac Special Blankets

**Rückverfolgbarkeit:** Auf der Waschanleitung und CE etiket stehen Herstellungsmonat , Jahr und Seriennummer

## Erläuterung der Symbole

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



**Waschschüssel:** Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



**Warnung:**  
Siehe **Sicherheit**



**Dreieck:**  
Nicht bleichen



Benutzerinformation



**Quadrat mit Circle:**  
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



**Bügeleisen:**  
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG Klasse 1 über Medizinprodukte



**Kreis:**  
Nicht chemisch reinigen



Hersteller



Seriennummer

DE

## Zubehör

- Protac Inkontinenzbezug
- Protac Bettwäsche
- Protac Bezug mit Thermofoam
- Protac Tragetasche

## Teileliste

- Bezug für Flexible
- Ballbeutel für Flexible
- Waschbeutel

## Technische Spezifikationen

### Maße:

**Protac Special Blankets**

**Länge:** 200/220 cm

**Breite:** 140 cm

**Standards:** Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

**Klinische Bewertung:** EN 12182:2012

**Risikomanagement:** DS/EN ISO 14971:2012

**Feuertest:** ISO 12952, 1: 2010 - gilt nur für Decken, die aus Trevira CS hergestellt werden.

## Serviceinformationen

In der Protac Special Blankets dürfen nur die auch vom Hersteller verwendeten Granulat verwendet werden.

# Anleitung

für die tägliche Durchsicht die Decke vor der Anwendung

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sind alle Teile fest angebracht</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten</li></ul>	

DE



## Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

## Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# FI - Käyttöohje

Protac Polystyreenipeitto™

Protac Polystyreenipeitto™ Flexible

Protac Granulaattipeitto™

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan, Australian ja Uusi-Selanti.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatioissa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Puuvilla- ja Treviran kankaat ovat Oeko-Tex 100-sertifioituja.

Lisätietoja saa osoitteesta [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## FI Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittävä etiketti on asennettu eteen peiton alapuolelle, jotta käyttäjälle ei koituisi peiton käytön aikana vaivaa. Asennuspaikka ehkäisee myös etiketin kulumista.

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

## Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, joiden keuhkokapasiteetti on heikko.
- ⚠ • **Ei tule** käyttää potilaiden sitomiseen.
- ⚠ • Tarkkaile käyttäjän reaktiota, jos käyttäjä makaa tyynyn alla.
- ⚠ • Kun erikoispeiton kanssa käytetään inkontinenssipäällistä on tärkeää huomioida tähän liittyvät mahdolliset riskit.

### **Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:**

- Inkontinenssipäällisellä varustettua erikoispeittoa **ei saa** käyttää lapsilla ilman valvontaa.
- Inkontinenssipäällisellä varustettua erikoispeittoa **ei saa** käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- Inkontinenssipäällisellä varustettua erikoispeittoa **ei saa** pukea päähän.
- ⚠ • Polystyreeni-/polypropeenigranulaatteja sisältävässä erikoispeittoa on pieniä osia **eikä sitä saa, ilman valvontaa**, käyttää alle 3-vuotiailla lapsilla.
- ⚠ • Peiton alla maatessa ei saa polttaa tupakkaa. Pudonnut kuuma tuhka tai savuke saattaa aiheuttaa palovahinkoja.
- ⚠ • Sänkyyn, jossa on Protac Erikoispeitto, ei saa jättää päälle kytkettyä tietokonetta tai muita sähkölaitteita. Laitteet tuottavat lämpöä, joka saattaa johtaa päällisen heikentymiseen tai voi pahimmassa tapauksessa johtaa laitteen syttymiseen jos se ei pääse lämmöstä eroon.
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä.



## Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla ergoterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohtana on tapa, jolla aivot työstävät sensorisia vaikutelmia, sekä miten ihon taktiiliseen aistiin (kosketusaistiin) sekä lihasten ja nivelten proprioseptiiviseen aistiin (liikeaisti) kohdistuvien painon avulla voidaan vaikuttaa erilaisiin sensorisiin ärsykkeisiin. Pallojen paine, liike ja paino vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac Erikoispeitto on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac Erikoispeitto voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin:

- Aivovauriot, mukaan lukien spastisuus, Huntingtonin korea, Parkinsonin tauti ym.
- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

Protac Erikoispeitto käytetään spastisuuden luonnehtimista aivovaurioista kärsivillä henkilöillä. Spastisuus vaimenee peiton painosta ja rauhoittaa aivovaurioista kärsiviä potilaita. Lisäksi potilas saa paremman kehotuntuman.

FI

ADHD:sta ja autismista kärsivillä henkilöillä Protac Erikoispeitto käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana. Peitto antaa painon avulla ärsykejä, jotka rajaavat kehoa ja luovat turvallisuuden tunnetta ja rauhaa. Iltaisin nukkumaan mennessään ADHD:stä kärsivien henkilöiden on usein vaikea rentoutua. Tällöin peiton paino ja paine auttavat viestittämään keholle, että sen tulisi rauhoittua.

Psykiatrisista sairauksista kärsivillä henkilöillä esiintyy usein motorista ja psyykkistä levottomuutta. Protac Erikoispeitto käytetään luomaan käyttäjälle rauhaa ja turvallisuuden tunnetta. Peiton paino antaa myös paremman kehotuntuman ja lisäävät hyvinvointia. Peittoa käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana.

Protac Erikoispeitto käytetään luomaan kehoa varten ärsykejä henkilöillä, jotka kärsivät esimerkiksi kehityshäiriöistä, aistihäiriöistä, kuurosokeudesta.

Protac Erikoispeitto käytetään stressistä kärsivillä henkilöillä rauhan, turvallisuuden ja paremman kehotuntuman luomiseksi. Peittoa käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana. Huomion kiinnittäminen omaan kehoon on usein stressistä kärsiville henkilöille vaikeaa, jolloin nukahtaminen on myös illalla vaikeaa. Peiton luoma paino viestittää keholle, että on aika rauhoittua.

Protac Erikoispeitto voidaan käyttää laitoksissa, kodeissa, päivähoitossa, sairaaloissa, oleskelutiloissa ja yksityishuoneissa. Kouluissa Protac Erikoispeitto voidaan esimerkiksi käyttää luokkahuoneessa ja yhteisissä tiloissa. Yksityiskodeissa erikoispeitto voidaan esimerkiksi käyttää käyttäjän huoneessa ja olohuoneessa.

## Tuotteen käyttäminen

Käyttäjän tulee sijoittaa Protac Erikoispeitteen tavalliseen pussilakanaan.

Erikoispeitto käytetään nukuttaessa tavallisen peiton tapaan. Aseta se tiiviisti lähelle kehoa niin, että huomaat selvästi peiton paino.

On hyvä aloittaa niin, että Protac Erikoispeittoon kietoudutaan tuolissa tai sohvalla istuttaessa. Näin on helppo huomata peiton paino joka luo uuden aistimuksen.



Ylimääräisten ärsykkeiden luomiseksi voi avustaja asettaa kädet peitolle ja painaa kehoon.



Erikoispeiton päällä voi myös maata. Tällöin peitto luo ärsykeitä selän kautta.



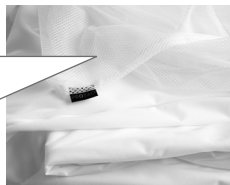
Mikäli peiton käyttäjä on lapsi on hyvä antaa hänen leikkiä ensin valveilla ollessaan erikoispeiton kanssa ja ryömiä sen alle tai päälle tai pitää sitä sylissä.

## Varusteet

### Protac inkontinenssipäällinen

## Tuotteen käyttäminen

Protac inkontinenssipäällinen pujotetaan peiton päälle jos käyttäjällä esiintyy inkontinenssia (virtsaavat). Peiton käyttömukavuuden lisäämiseksi on lisäksi käytettävä tavallista pussilakanaa (katso Protac inkontinenssipäällisen käyttöohjeet).



## Yleiset varoitimet - Turvallisuus

- ⚠ • Suosittelemme sijoittamaan inkontinenssipäällisen aukon vastakkaiseen päähän pussilakanan aukkoon nähden. (ei koske mesh-päällysteellä varustettua inkontinenssipäällistä)
- ⚠ • Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Erikoispeittoa **ei saa** käyttää lapsilla ilman valvontaa.
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Erikoispeittoa **ei saa** käyttää ilman valvontaa henki löillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Erikoispeittoa **ei saa** pukea päähän.
- ⚠ • Suosittelemme MESH-päällysteellä (hengittävä, net mat) varustetun inkontinenssipäällisen käyttämistä henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.

FI

## Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

## Puhdistaminen

Kaikki Protac Erikoispeitot ovat pesunkestäviä. Pesutiheys ja -tarve riippuu peiton käyttötavasta ja -ajasta. Noudata seuraavia ohjeita erikoispeiton pesussa.

### Protac Polystyreenipeitto™

- Pallopeitto tuotenro 100-109, 100,110 voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 16 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät peitosta.

### Protac Polystyreenipeitto™ Flexible

- Pallopeitto tuotenro 100-209 ja 100-210 voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 7 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Pussit on poistettava päällisestä. Päällinen ja pussit pestään erillään. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

## Protac Granulaattipeitto™

- Propyleenirakeilla täytetty tyyny, tuotenro 100-419 ja 100-429 pestään osat erillään väh. 7kg:n koneessa käyttäen pesujauhetta, joka ei sisällä valkaisuaineita. Muut pesuohjeet löytyvät peitosta.

## Huolto

Suosittellemme, että Protac erikoispeittoa tuuletetaan ulkosalla tasaisin väliajoin.

## Kuljetus ja säilytys

Protac Erikoispeitto toimitetaan hyvännäköisessä kantolaukussa, joten sitä on helppo käsitellä.

Protac Erikoispeitto toimitetaan käyttövalmiina.

Kuljetettaessa Protac Erikoispeitto pakataan kantolaukkuun ja suojamuoviin, joka suojaa peittoa liialta.

Säilytä Protac Erikoispeitto kantolaukussa kun se ei ole käytössä. Näin suojaat sen liialta.

## Hävittäminen

Protac Erikoispeitto voidaan hävitettäessä jakaa seuraaviin yksittäisiin osiin: Muovi ja kangas

Kaikki osat voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

FI

## Takuu

Valmistusvioletille annetaan kahden vuoden takuu

## Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

Erikoispeitton ylikuormitus

Erikoispeitton raju käyttö

Erikoispeitton puuttuva tai virheellinen huolto

**Jäljitettävyys:** valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiin CE-merkinnästä näkyvä selvästi valmistuskuukausi, -vuosi ja KO numewro.

## Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.



### Pesuallas:

Pesu enintään (katso pesumerkinnät)



### Kolmio:

Valkaisuaineiden käyttö kielletty



### Neliö, ympyrä:

Rojahtaa (katso pesumerkinnät)



### Silitysrauta:

Ei saa silittää



### Ympyrä:

Ei kemiallista pesua



### Varoitus:

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Käyttöohjeet



Sisäkäyttöön



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan



Valmistaja



Sarjanumero

## Tekniset tiedot

### Mitat:

**Protac Erikoispeitto**

**pituus:** 200/220 cm

**leveys:** 140 cm

**Standardit:** vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

**Kliininen arviointi:** EN 12182:2012

**Riskianalyysi:** DS/EN ISO 14971:2012

**Palotesti:** ISO 12951, 1: 2010 – koskee vain Trevira CS: stä valmistettuja tyynyjä.

## Huoltotiedot

Protac ei saa käyttää muita, kuin valmistajan käyttämiä granulaatteja.

## Opastus

Protac erikoispeitto, käyttöä edeltävään päivittäiseen tarkastukseen

Nro	Tarkastus	Huomautus
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kaikki osat ovat paikallaan, mikään osa ei ole irti</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Peitossa ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja</li></ul>	

FI



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# FR - Mode d'emploi

Protac Polystyrene Blanket™

Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

Protac Granulate Blanket™

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, en Europe, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Les granulés en polypropylène et répondent aux exigences de REACH. Les textiles est Oeko-tex standard 100 certifié.

Pour plus de détails, consulter le site [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical.

L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue à l'intérieur au bas de la couette Protac Special Blankets afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur.


FR

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

## Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes dépendantes.
- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes ayant une faible capacité pulmonaire.
- ⚠ • A utiliser avec des systèmes de maintien peu contraignant.
- ⚠ • **Soyez vigilant** à la réaction de l'utilisateur si ce dernier n'apprécie pas d'être allongé sous la couverture.
- ⚠ • Lorsque la couette Protac Special Blankets à billes est équipée d'une housse de protection contre l'incontinence, il est important de tenir compte des risques éventuels.  
**Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique s'appliquent :**
  - Les housses incontinence sont **des jouets dangereux pour les enfants**.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée sans surveillance pour les enfants.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée sans surveillance pour des patients dépendants.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** recouvrir la tête.
- ⚠ • Les couettes de polystyrène/polypropylène contiennent de petites particules et **ne doivent pas** être utilisées pour les enfants âgés de moins de 3 ans **sans surveillance**.
- ⚠ • Fumer sous la couette Protac Special Blankets est interdit. Les braises de cigarette peuvent occasionner des brûlures.
- ⚠ • Ne jamais laisser un ordinateur ou d'autres appareils électriques allumés sur un lit recouvert d'une couette Protac Special Blankets, car ils émettent de la chaleur suscep-

tible d'abîmer la couette Protac Special Blankets ou, dans les cas extrêmes, de provoquer un incendie en raison de l'accumulation de chaleur.

-  • **Ne pas** utiliser près d'une flamme.

## Effet du produit et domaines d'utilisation

L'intégration sensorielle est l'idée sous-jacente au développement de tous les produits Protac. Cette théorie apparue dans les années 1970 aux États-Unis a été développée par A. Jean Ayres, psychologue et ergothérapeute. Cette théorie repose sur la façon dont le cerveau traite les impressions sensorielles et comment les divers stimuli sensoriels peuvent être influencés lorsqu'on applique poids et pression sur le sens tactile (le sens du toucher) de la peau et le sens proprioceptif (le sens du mouvement) des muscles et des articulations. La pression, le mouvement et le poids des billes agissent sur ces sens en particulier.

La couette Protac Special Blankets a été développée pour aider les personnes souffrant de troubles fonctionnels.

Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit de la couette Protac Special Blankets :

- Lésions cérébrales, y compris spasticité, chorée de Huntington, maladie de Parkinson et autres affections
- TDAH et autisme
- Troubles psychiatriques, tels que démence, schizophrénie, dépression, anxiété, anorexie, etc.
- Problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, etc.
- Stress

FR

La couette Protac Special Blanket peut être utilisée pour les patients atteints de lésions cérébrales se traduisant par une spasticité. Le poids de la couette Protac Special Blanket à supprimer la spasticité et apaise le corps des patients atteints de lésions cérébrales. En plus, les patients bénéficient d'une conscience du corps améliorée.

La couette Protac Special Blankets est utile aux personnes souffrant d'autisme et de TDAH pour dormir la nuit, et comme source de confort pendant la journée. Le poids de la couette Protac Special Blanket induit des stimuli sensoriels qui aident à définir le corps, procurant confort et calme. Les personnes souffrant de TDAH éprouvent souvent des difficultés à réduire leurs activités la nuit, et la couette Protac Special Blankets envoie au corps un signal de détente par sa pression et son poids.

Les patients psychiatriques souffrent généralement d'agitation musculaire et psychologique. La couette Protac Special Blankets est utilisée pour apporter calme et confort à l'utilisateur. Le poids la couette procure également une meilleure conscience du corps et un bien-être amélioré. La couette Protac Special Blankets sert pour dormir, et pour apporter du confort pendant la journée.

La couette Protac Special Blankets est utilisée pour les personnes atteintes de divers problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, et pour améliorer les stimuli sensoriels du corps.

La couette Protac Special Blankets est utilisée pour les personnes souffrant de stress pour leur procurer calme, confort et une meilleure conscience du corps. Elle sert pour dormir, et pour apporter du confort pendant la journée. Les personnes souffrant de stress ont souvent des difficultés à sentir leur corps, ce qui les empêche de s'endormir la nuit. La pression et le poids de la couette Protac Special Blankets envoient au corps un signal de détente.

La couette Protac Special Blankets peut être utilisée dans les institutions, les structures d'hébergement, les centres de jour, les hôpitaux, les salons pour patients et les domiciles privés. La couette Protac Special Blankets peut être utilisée à l'école dans les salles de classe ou les espaces associatifs, par exemple. À la maison, la couette Protac Special Blankets peut être utilisée dans la chambre ou au salon.



## Utilisation du produit

L'utilisateur doit ensuite placer une housse de couette normale par dessus la couette Protac Special Blankets

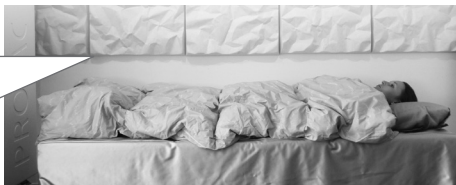
La couette Protac Special Blankets s'utilise de la même façon qu'un duvet ordinaire pour dormir. Enrouler soigneusement la couette autour du corps de sorte à bien sentir la couette.

Au début, nous recommandons de s'asseoir sur une chaise ou un canapé avec la couette enroulée autour de soi, pour sentir le poids de la couette et se familiariser avec cette nouvelle expérience.

Pour plus de stimulation, poser les mains sur la couette et presser la couette contre le corps.

On peut aussi s'allonger sur la couette. La stimulation sensorielle sera alors concentrée sur le dos.

Si la couette doit être utilisée par un enfant, nous recommandons de laisser l'enfant jouer avec au préalable quand il est éveillé, ramper dessous ou s'asseoir avec la couette couvrant ses jambes.



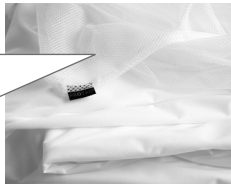
FR

## Accessoires

### Protac protection Incontinence

## Utilisation du produit

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est à placer à l'extérieur de la couette à billes si le patient est incontinent (miction involontaire). Une housse de couette ordinaire peut être enfilée par-dessus la housse de protection contre l'incontinence pour le confort (voir le mode d'emploi de Protac Incontinence Cover).



## Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Nous recommandons d'orienter l'ouverture de la housse de protection contre l'incontinence du côté opposé à celle de la housse de couette (ne s'applique pas à la housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus)
- ⚠ • **Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique sont valables :**
  - Les housses incontinence sont **des jouets dangereux pour les enfants**.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour les enfants sans surveillance.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour des patients dépendants sans surveillance.
  - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** recouvrir la tête.
- ⚠ • Nous recommandons d'utiliser la version de housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus (filet respirant) pour les patients dépendants.

## Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

## Nettoyage

Toutes les couettes Protac sont lavables. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

### Protac Polystyrene Blanket™

- Référence n°1 100-109, 100-110 peuvent être lavée à la machine dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 16 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment. Centrifugeuses à basse vitesse - voir également les instructions de lavage sur la couette.

### Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

- Référence n° 100-209, 100-210, peuvent être divisées en deux et chaque partie est lavé dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment. Sortir les sacs de billes de la housse. Laver la housse et les sacs séparément. Utilisez le sac à linge fourni. Centrifugeuses à basse vitesse - voir également les instructions de lavage sur la housse.

## **Protac Granulate Blanket™**

- Référence n° 100-419, 100-429 remplies de granulés peuvent être divisées et chaque partie est lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 7 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment. Utilisez le sac à linge fourni. Centrifugeuses à basse vitesse - voir également les instructions de lavage sur la housse.

Pour éliminer les taches à l'aide d'un détachant, toujours faire un essai au préalable sur une zone non visible afin de tester d'éventuels dommages ou décolorations.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

## **Entretien**

Nous recommandons de suspendre la couette Protac Special Blankets à l'air libre régulièrement.

## **Transport et stockage**

La couette Protac Special Blankets est livrée dans une mallette de transport pratique.

La couette Protac Special Blankets est prête à l'emploi.

Pour la transporter, ranger la couette Protac Special Blankets dans sa mallette et une feuille de plastique pour la protéger de l'humidité et des salissures.

Si vous n'utilisez pas la couette Protac Special Blankets, stockez-la soigneusement dans sa mallette pour la protéger de l'humidité et des salissures.

FR

## **Élimination**

La couette Protac Special Blankets contient les composants suivants qui peuvent être séparés aux fins d'élimination : plastique et textile.

Tous les composants peuvent être jetés en tant que déchets incinérables.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

## **Garantie**

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

## **La garantie sera nulle dans les cas suivants :**

- charge excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

**Traçabilité :** Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

## Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



### Bac à lessive :

Laver à une température max.  
(se reporter au label d'entretien)



### Triangle :

Ne pas blanchir



### Triangle avec cercle :

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



### Fer :

ne pas repasser



### Cercle :

ne pas nettoyer à sec.



### Attention !

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE Classe I



Fabricant



Numéro de série

## Accessoires

- Protac Incontinence Durci
- Protac Literie
- Protac Couvrir avec doublure thermique
- Protac Étui

## Détachées Liste

- Housses pour courtelointes Flexible
- Sacs à billes pour courtelointes Flexible
- Sac de lavage Spécifications techniques

### Dimensions :

**Protac Special Blankets**

**longueur** : 200/220cm

**largeur** : 140 cm

**Normes** : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

**Évaluation clinique** : EN 12182:2012

**Gestion des risques** : DS/EN ISO 14971:2012

**Résistance au feu** : ISO 12952, 1: 2010 – Valable uniquement pour les couvertures fabriquées en Trevira CS.

## Informations de service

Seules les granules du fabricant peuvent être utilisées dans une couette Protac Special Blankets.

## Guide

d'inspection quotidienne de la couette avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures</li></ul>	

FR



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Liste de revendeurs :

Prière de se référer à : [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Polystyreen Blanket™

Protac Polystyreen Blanket™ Flexible

Protac Granulaat Blanket™

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Protac ontwikkelt en verkoopt al sinds 1994 hulpmiddelen die de zintuiglijke waarneming stimuleren, voor gebruik in de gezondheidszorg in Denemarken, Europa, Australië en Nieuw-Zeeland.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. Het polypropyleen granulaat, en voldoen aan de richtlijnen van het REACH. Onze stoffen zijn Oeko-Tex Standard 100 gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur.

Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de rand van de deken om irritatie bij de gebruiker te voorkomen.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

NL

## Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers met verminderde longcapaciteit.
- ⚠ • **Mag niet** gebruikt worden als middel om te fixeren.
- ⚠ • **Let op** de reactie van de gebruiker, als de gebruiker het niet fijn vindt om onder het dekbed te liggen.
- ⚠ • Wanneer de Protac Special Blankets in combinatie met een incontinentiehoes wordt gebruikt, is het belangrijk dat u zich bewust bent van de mogelijke gevaren.  
**Er gelden dezelfde voorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:**
  - Incontinentiehoes is **geen speel goed en gevaarlijk voor kinderen.**
  - Protac Special Blankets in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
  - Protac Special Blankets in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
  - Protac Special Blankets in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Protac Special Blankets met polystyreen/polypropyleen bolletjes bevatten kleine deeltjes en **mogen niet zonder toezicht** worden gebruikt bij kinderen jonger dan 3 jaar.
- ⚠ • Roken onder de deken is niet toegestaan. Gloeiende deeltjes van sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
- ⚠ • Computers of andere elektrische apparaten die aanstaan, geven warmte af en dit kan schadelijk zijn voor de Protac Special Blankets. In extreme omstandigheden kan dit door

opbouw van warmte zelfs leiden tot ontbranding van het apparaat. Laat daarom geen functionerende computers of elektrische apparaten op een bed met een Protac Special Blankets liggen.

- ⚠ • **Gebruik niet** in de buurt van open vuur.

## Doel van het product en toepassingen

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psychologe, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door gewicht en druk toe te passen op het tastzintuig in de huid, en het proprioceptieve zintuig in de spieren en gewrichten. De druk, de beweging en het gewicht van de bolletjes hebben vooral invloed op deze zintuigen.

De Protac Special Blankets is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen. Kinderen, jongeren en oude mensen kunnen baat vinden bij de Protac Special Blankets:

- Hersenbeschadiging, zoals spasticiteit, Ziekte van Huntington (Huntington's Chlorea), Ziekte van Parkinson en andere ziekten
- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

De Protac Special Blankets kan worden gebruikt voor patiënten met hersenbeschadigingen die leiden tot spasticiteit. Het gewicht van de deken helpt spasmen onderdrukken en kalmeert het lichaam van patiënten met hersenbeschadigingen. Daarnaast heeft de patiënt baat bij een versterkt bewustzijn van zijn of haar lichaam.

NL

Bij mensen die lijden aan ADHD en autisme wordt de Protac Special Blankets nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden. De druk en het gewicht van de deken veroorzaakt sensorische prikkels die kunnen helpen het lichaam af te bakenen, wat ontspanning en kalmte brengt. Mensen die aan ADHD lijden hebben vaak een probleem om 's avonds tot rust te komen. Het gewicht geeft de Protac Special Blankets het lichaam een signaal om te ontspannen.

Psychiatrische patiënten leiden vaak aan musculaire en psychologische onrust. De deken wordt gebruikt om rust en kalmte te bieden aan de gebruiker. Het gewicht van de deken geeft ook een sterker gevoel van lichaamsbewustzijn en verbetert het welbevinden. De Protac Special Blankets wordt 's nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden.

De deken wordt gebruikt voor mensen met allerlei ontwikkelingsproblemen, zintuiglijke problemen, doofheid en blindheid en om verbeterde zintuiglijke prikkels in het lichaam te creëren. De Protac Special Blankets kan worden gebruikt door mensen die gestrest zijn om kalmte, comfort en een beter lichaamsbewustzijn te verschaffen. De deken wordt 's nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden. Mensen die gestrest zijn, hebben vaak een probleem om hun lichaam te voelen, waardoor ze 's avonds moeite hebben om in slaap te komen. Het gewicht van de deken geeft het lichaam een signaal om te ontspannen.

De Protac Special Blankets kan worden gebruikt in instellingen, beschermde woongemeenschappen, dagcentra, ziekenhuizen, patiëntenuimtes en gewoon thuis. De deken kan ook worden gebruikt in klaslokalen of andere gezamenlijke verblijfsruimtes. Thuis kan de deken in de slaapkamer of woonkamer worden gebruikt.

## Hoe te gebruiken

De Protac Special Blankets wordt geleverd met een stofhoes.

De Protac Special Blankets wordt bij het slapen op dezelfde manier als een gewoon dekbed gebruikt. Stop de deken goed rond het lichaam.

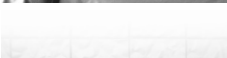
Wij adviseren om eerst op een stoel of bank te gaan zitten met de Protac Special Blankets over u heen, zodat u het gewicht kunt voelen. Dit zal een nieuwe ervaring zijn.



U kunt uw handen op de Protac Special Blankets plaatsen en de deken tegen het lichaam drukken voor extra stimulatie.



Ook kunt u bovenop de Protac Special Blankets gaan liggen. Dit zorgt voor een zintuiglijke stimulatie van uw rug.



Als de Protac Special Blankets bij een kind wordt gebruikt, adviseren we het kind eerst met de deken te laten spelen terwijl hij of zij wakker is, door er bijv. onder te kruipen, of met de deken op de benen te zitten.

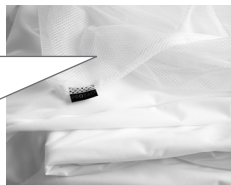


## Accessoires

### Protac Incontinentiehoes

## Hoe te gebruiken

De Protac Incontinentiehoes wordt gebruikt over de buitenzijde van de deken als patiënten incontinent zijn (onvrijwillig urineren). Voor het comfort moet een gewone hoes over de incontinentiehoes worden gebruikt. (Zie de gebruiksaanwijzing van de Protac Incontinentiehoes).



## Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • We adviseren de opening van de incontinentiehoes tegenovergesteld aan de opening van de gewone dekbedhoes te plaatsen (niet van toepassing bij de incontinentiehoes met gazen bovenkant)
- ⚠ • **Er gelden dezelfde risicovoorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:**
  - Incontinentiehoes is **geen speelgoed en gevaarlijk voor kinderen**.
  - Een deken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
  - Een deken in combinatie met incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
  - Een deken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Wij adviseren om de incontinentiehoes met gazen bovenzijde (een ademend net) te gebruiken voor patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.

NL

## Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

## Reiniging

Alle Protac Special Blankets kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangt af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

### Protac Polystyreen Blanket™

- Artikelnummers 100-109, 100-110 kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 16 kg, met een wasmiddel zonder bleekmiddelen. Centrifuges met lage snelheid - zie ook de wasinstructies op de deken.

### **Protac Polystyreen Blanket™ Flexible**

- Artikelnummers 100-209, 100-210 kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 7 kg, met een wasmiddel zonder bleekmiddelen. Verwijder de zakken van de hoes. Was hoes en zakken afzonderlijk. Gebruik de meegeleverde waszak. Centrifuges met lage snelheid - zie ook de wasinstructies op de deken.

### **Protac Granulat Blanket™**

- Artikelnummers 100-419, 100-429, gevuld met polypropyleen granulaat, moeten in tweeën worden gedeeld en de delen moeten afzonderlijk van elkaar worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van tenminste 7 kg. met een wasmiddel zonder bleekmiddelen. Gebruik de meegeleverde waszak. Centrifuges met lage snelheid - zie ook wasinstructies op de deken.

## **Onderhoud**

We adviseren om de deken Protac Special Blankets geregeld buiten te luchten.

## **Opslag en transport**

De Protac Special Blankets wordt geleverd in een handige draagtas.

De Protac Special Blankets is klaar voor gebruik.

Als u de Protac Special Blankets ergens mee naar toe neemt, doe hem dan in de tas en een plastic deklaag of zak om de deken tegen vocht en vuil te beschermen.

Als u de Protac Special Blankets niet gebruikt, berg hem dan zorgvuldig op in de draagtas om hem tegen vocht en vuil te beschermen.

## **Afvalverwerking**

De Protac Special Blankets kan in verband met de afvalverwerking in de volgende onderdelen worden gesplitst: plastic en textiel.

Alle onderdelen kunnen worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

## **Garantie**

2 jaar garantie op fabricagefouten.

## **De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:**

- overbelasting
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

**Traceerbaarheid:** Productiemaand, jaar en serienummer zijn beschikbaar op CE- en wasetiketten.

## Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvoorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



### Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur  
(zie gebruiksvoorschrift)



### Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



### Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger  
(zie gebruiksvoorschrift)



### Strijkijzer:

Niet strijken



### Cirkel:

Niet chemisch reinigen



### Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor  
medische hulpmiddelen 93/42/EC klasse I



Fabrikant



Serienummer

## Accessories

- Protac Incontinentiehoes
- Protac Dekbedovertrek
- Protac Thinsalte Laag
- Protac draagtas

## Onderdelen

- Hoes voor Flexible
- Zakken met ballen voor Flexible
- Waszak Technische specificaties

### Afmetingen:

**Protac Special Blankets**

**lengte:** 200/220cm

**breedte:** 140 cm

**Normen:** Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

**Klinische evaluatie:** EN 12182:2012

**Risicoanalyse:** DS/EN ISO 14971:2012

**Fire test:** ISO 12951, 1: 2010 – geldt alleen voor dekbedden Gemaaktvan Trevira CS.

## Service-informatie

Er mag geen ander granulaat worden gebruikt in een Protac Special Blankets dan het granulaat dat door de fabrikant wordt gebruikt.

## Richtlijnen

voor dagelijkse controle van de deken voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alle onderdelen zitten op hun plaats en er zit niets los</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Geen zichtbare gaten, schade aan de stof of naden</li></ul>	

NL



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Dealeroverzicht:

Zie: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# SE - Bruksanvisning

Protac Polystyrentäcke™

Protac Polystyrentäcke™ Flexible

Protac Polypropylentäcke™

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner. Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark, Europa, Australien och Nya Zeeland.

Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier.

Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen. Polypropylengranulatet, uppfyller kraven i REACH. Textilierna är Oeko-tex standard 100 certifierade.

Ytterligare upplysningar finns på [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning.

Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst nedtill på täcket för att inte besvära användaren när täcket används.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

## Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • **Får inte** användas av personer som inte kan ta hand om sig själva **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får inte** användas av personer med svag lungkapacitet **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får ej** användas under tvång.
- ⚠ • **Var uppmärksam** på brukarens reaktion om brukaren inte tycker om att ligga under täcket.
- ⚠ • När Protac Speciella Bolltäcket används med inkontinensskydd är det viktigt att vara uppmärksam på de risker som detta kan innebära.  
**Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:**
  - Inkontinensöverdrag är **farliga leksaker** för barn.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** dras över huvudet.
- ⚠ • Täcken med bollar av polystyren/polypropylen innehåller småpartiklar och **bör inte** användas till barn under 3 år **utan uppsikt**.
- ⚠ • Det är inte lämpligt att röka när man ligger under Protac Speciella Bolltäcket. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
- ⚠ • Lämna inte en påslagen dator eller andra elektriska apparater i sängen där Protac Speciella Bolltäcket ligger då dessa avger värme och kan medföra att överdraget försvagas eller i värsta fall förorsaka antändning av den elektriska enheten då denna inte kan kylas.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.

SE

## Produktens syfte och användningsområde

Sinnesintegration utgör grunden för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Teorin utgår ifrån hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli via tyngd och tryck i det taktila sinnet (beröringssinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Täckets tyngd påverkar just de här sinnena.

Protac Speciella Bolltacket är utvecklat som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning.

Protac Speciella Bolltacket kan användas av barn, unga, vuxna och äldre:

- Hjärnskador, härilbland spasticitet, Huntingtons sjukdom, Parkinsons sjukdom m.m.
- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

Protac Speciella Bolltacke kan användas av personer med hjärnskador som utmärks av spasticitet. Tyngden gör att spasticiteten dämpas och ger ro i kroppen hos patienter med hjärnskador. Dessutom får patienten en bättre kroppsuppfattning.

Personer med ADHD och autism kan använda Protac Speciella Bolltacket att sova med men även under dagtid. Genom tryck hjälper Protac Speciella Bolltacket till att avgränsa kroppen och skapa ro och trygghet. Personer med ADHD har ofta svårt att varva ned på kvällen när de ska sova och då hjälper täckets tryck och tyngd till genom att signalera till kroppen att den ska komma till ro.

SE

Personer med en psykisk störning har ofta motorisk och psykisk oro. Protac Speciella Bolltacket används för att skapa ro och trygghet för användaren. Täckets tyngd ger även en bättre kroppsuppfattning och ett ökat välbefinnande. Protac Speciella Bolltacket används både att sova med och under dagtid.

Protac Speciella Bolltacke används av personer med t.ex. utvecklingsstörningar, sensoriska störningar och dövblindhet för att ge kroppen ökad sinnesstimulering.

Protac Speciella Bolltacke används av stressade personer för att skapa ro, trygghet och en bättre kroppsuppfattning. Tacket används både att sova med och under dagtid. Stressade personer har ofta svårt att känna kroppen och därmed även svårt att somna på kvällen. Täckets tyngd signalerar till kroppen att den ska komma till ro.

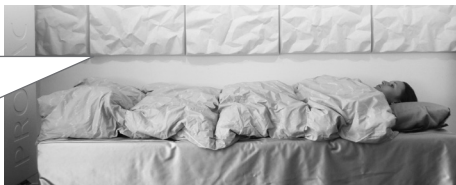
Protac Speciella Bolltacke kan användas på institutioner, i boenden, i dagomsorg, på sjukhus, i uppehållsrum och privata rum. På skolor kan Protac Speciella Bolltacke t.ex. användas i klassrummet och i gemensamma utrymmen. I privata hem kan Protac Speciella Bolltacke t.ex. användas i användarens rum och i vardagsrummet.

## Användning av produkten

Användaren ska sätta ett vanligt påslakan utanpå Protac Speciella Bolltäckets™.

Protac Speciella Bolltäcke används som ett vanligt täcke att sova med. Täcket ska ligga tätt mot kroppen.

Det kan vara bra att börja med att sitta med Protac Speciella Bolltäckets runt sig i en stol eller soffa för att känna tyngden och låra känna Protac Speciella Bolltäckets.



För extra stimulering kan skötaren placera händerna på Protac Speciella Bolltäckets och trycka täcket intill kroppen på användaren.



Det går även bra att ligga ovanpå Protac Speciella Bolltäckets.



Om ett barn ska använda Protac Speciella Bolltäcke är det lämpligt att låta det leka med det först medan barnet är vaket. Kryp under det, över det eller sitt med det i knät.

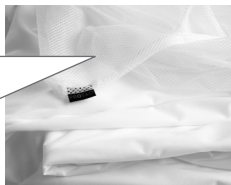
SE

## Tillbehör

### Protac inkontinensskydd

## Användning av produkten

Protac inkontinensskydd används utanpå Protac Speciella Bolltäcket vid problem med inkontinens (urinläckage). Utanpå skyddet används ett vanligt påslakan så att Protac Speciella Bolltäcket blir behagligare att använda (se bruksanvisning för Protac inkontinensskydd).



## Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Vi rekommenderar att öppningarna i inkontinensskyddet och påslakanet inte vänds åt samma håll. (detta gäller inte inkontinensskydd med nättyg upptill)
- ⚠ • **Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:**
  - Inkontinensöverdrag är **farliga leksaker** för barn.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
  - Täcke med inkontinensskydd **får inte** dras över huvudet.
- ⚠ • Vi rekommenderar att inkontinensskyddet med MESH upptill (nätmaterial som andas) används till personer som inte kan ta hand om sig själva.

## Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

SE Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll. Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

## Rengöring

Alla täcken kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta Protac Speciella Bolltäcket™ används. Vid tvätt och rengöring av Protac Speciella Bolltäcket™, följ nedanstående anvisningar.

### Protac Polystyrentäcke™

- Täcke med artikelnr 100-109, 100-110 kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 16 kg med tvättmedel utan blekmedel. Centrifug ved lav hastighet – i övrigt se tvättanvisning i Protac täcket.

### Protac Polystyrentäcke™ Flexible

- Täcke med artikelnr 100-209, 100-210 är öppningsbart och indelat i kassetter. Täcket kan tvättas i en maskin med minskad kapacitet om 7 kg med tvättmedel utan blekmedel. Ta ut påserne ur överdraget. Använd den medföljande tvättväska. Överdrag och påser tvättas separat. Centrifug ved lav hastighet – i övrigt, se tvättanvisning i täcket.



## **Protac Polypropylentäcke™**

- Täcke med artikelnr, 100-419, 100-429, Täcket skall delas innan tvätt och var del tvättes för sig i en tvättmaskin med kapacitet för minst 7 kg med tvättmedel utan blekmedel. Använd den medföljande tvättväska. Centrifug ved lav hastighet – i övrigt, se tvättanvisning i överdraget.

Vid fläckborttagning med fläckborttagningsmedel, prova först på ett ställe som inte syns för att se om tyget tar skada eller om färgen påverkas.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

## **Underhåll**

Vi rekommenderar att Protac Speciella Bolltäcket regelbundet hängs ut för luftning.

## **Transport och förvaring**

Täcket levereras i en väska och är lätt att hantera.

Täcket levereras färdigt för användning.

Vid transport är täcket packat i en väska och i en skyddsplast som skyddar täcket mot smuts och fukt.

Om täcket inte används ska det förvaras i bärkassen för att skyddas mot smuts och fukt.

## **Deponering**

Täcket kan vid deponering sorteras enligt följande: Plast och tyg

Alla delar kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

SE

## **Garanti**

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel

## **Garantin täcker inte följande fall:**

- överbelastning av täcket
- våldsam hantering av täcket
- bristande eller felaktigt underhåll av täcket

**Spårbarhet:** Produktion månad, år och serienummer finns på CE och tvätt etiketter.

## Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.

**Tvättbalja:**

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)

**Varning:**

Se punkt om **Säkerhet**

**Trekant:**

Får inte blekas



Användningsinformation

**Fyrkant med cirkel:**

Torktumlare kan användas  
(se tvättetikett)



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG, klass 1

**Strykjärn:**

Får inte strykas



Tillverkare

**Cirkel:**

Får inte kemtvättas



Serienummer

## Tillbehör

- Protac Inkontinensskyd
- Protac Sängkläder
- Protac Skydd med termofor
- Protac Bärväska

SE

## Parts List

- Flexibla täckskyd
- Bollpåsar för Flexibla täcken
- Tvättpåse

**Mått:**

**Protac Speciella Bolltäcket:**

**längd:** 200/220 cm

**bredd:** 140 cm

**Standarder:** Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

**Klinisk bedömning:** EN 12182:2012

**Risikanalyt:** DS/EN ISO 14971:2012

**Brandtest:** ISO 12951, 1: 2010 – Gäller endast för täcken gjorda av Trevira CS.

## Serviceupplysningar

I Protac Speciella Bolltäcket får inga andra granuler än de som används av tillverkaren användas.

## Anvisningar

- för daglig tillsyn av täcket före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alla delar är på plats, inte några lösa delar</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar</li></ul>	

SE



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Översikt över återförsäljare:

Vi hänvisar till: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# ES - Instrucciones de uso

Protac Polystyrene Blanket™

Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

Protac Polypropylene Blanket™

Tienen en sus manos un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con numerosos expertos. Protac lleva desde 1994 desarrollando, produciendo y comercializando ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca, Europa, Australia y Nueva Zelanda. Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos. Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad. Los granos cumplen con los requisitos de REACH. Las telas son certificados Oeko-Tex Standard 100. Para más detalles, visite [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida a los pies del edredón para evitar molestias al usuario.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

## Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas dependientes.
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas con capacidad pulmonar deficiente.
- ⚠ • **No debe** usarse como medida de sujeción.
- ⚠ • **Preste atención** a la reacción del usuario, y tenga en cuenta si no le gusta estar tumbado bajo la manta.
- ⚠ • Cuando se utiliza una funda de incontinencia con el edredón, es importante estar atento a los riesgos que puede entrañar.  
**Deben tomarse las mismas precauciones que cuando se usa una bolsa de plástico:**
  - Las cubiertas de incontinencia son **juguetes peligrosos** para los niños.
  - Los niños **no deben** utilizar el edredón con funda de incontinencia sin vigilancia.
  - Las personas dependientes **no deben** utilizar el edredón con funda de incontinencia sin vigilancia.
  - **No debe** colocarse el edredón con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠ • Los edredones poliestireno/polipropileno contienen piezas pequeñas y **no deben** ser utilizados por niños menores de tres años **sin vigilancia**.
- ⚠ • Queda prohibido fumar bajo el edredón. Las brasas de los cigarrillos pueden causar quemaduras.
- ⚠ • Nunca deje un ordenador u otros dispositivos eléctricos encendidos sobre una cama con un edredón, ya que estos desprenden calor que puede ser perjudicial para el edredón o, en casos extremos, causar que arda el dispositivo debido a la acumulación de calor.
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.

## Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La integración sensorial es la idea detrás del desarrollo de todos los productos Protac. La teoría surgió en la década de 1970 en los EE.UU. y fue desarrollada por A. Jean Ayres, terapeuta ocupacional y psicólogo. La teoría se basa en la forma en que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo peso y presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. El peso de la manta actúan particularmente en estos sentidos.

La Protac Special Blankets fue desarrollado para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales.

Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse del Protac Special Blankets:

- Daños cerebrales, como la espasticidad, la enfermedad de Huntington, el Parkinson y otras enfermedades.
- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

La Protac Special Blankets puede utilizarse para tratar a pacientes con espasticidad como resultado de una lesión cerebral. El peso ayudan a suprimir la espasticidad y a calmar el cuerpo de los pacientes con lesiones cerebrales. Por otra parte, el paciente se beneficia de una percepción corporal amplificada.

Quienes padecen de TDAH y autismo utilizan el Protac Special Blankets para dormir y como fuente de confort durante el día. El peso de la manta ejercen estímulos sensoriales que ayudan a definir el cuerpo, aportando comodidad y tranquilidad. Quienes padecen TDAH a menudo tienen un problema de relajación durante la noche, y el edredón transmite al cuerpo una señal para relajarse a través del peso.

Los pacientes psiquiátricos a menudo sufren de malestar muscular y psicológico. El Protac Special Blankets se utiliza para aportar tranquilidad y confort al usuario. El peso de la manta transfieren también una mejor sensación de percepción corporal y un bienestar mejorado. El edredón se utiliza para dormir y para proporcionar confort durante el día.

El Protac Special Blankets es utilizado por un gran número de afectados por problemas de desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera y para crear estímulos sensoriales mejorados en el cuerpo.

Quienes padecen de estrés utilizan el edredón para obtener tranquilidad, confort y una mejor percepción corporal. Se utiliza para dormir y para proporcionar confort durante el día. Quienes padecen de estrés a menudo tienen un problema a la hora de percibir su cuerpo, lo cual les dificulta conciliar el sueño por la noche. La presión y el peso del edredón transmiten al cuerpo una señal para relajarse.

El Protac Special Blankets puede utilizarse en instituciones, viviendas tuteladas, centros de día, hospitales, salas para pacientes y casas particulares. El edredón puede utilizarse, por ejemplo, en escuelas, en las aulas o áreas de convivencia social. En casa, el edredón se puede utilizar en el dormitorio o en el salón.

## Usando el producto

El usuario debe colocar una funda de edredón normal por encima de la manta.

La manta se utiliza para dormir de la misma manera que un edredón común. Envuelva su cuerpo firmemente con ella de forma que pueda sentir las bolas claramente.

Recomendamos que inicialmente se sienta en una silla o sofá con la manta por encima para que pueda sentir la experiencia progresivamente.



Para una estimulación adicional, sitúe sus manos sobre el edredón y presiones contra su cuerpo.



También puede acostarse sobre la manta. Esto le aportará una estimulación sensorial a su espalda.



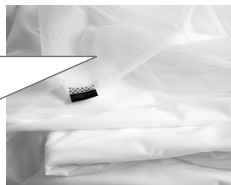
Si la manta es utilizado por un niño, recomendamos permitirle que juegue con él mientras esté despierto metiéndose por debajo o sentándose con la manta sobre sus piernas.

## Accesorios

### Funda de incontinencia Protac

## Usando el producto

La Funda de incontinencia Protac se utiliza por fuera del Protac Special Blankets si el paciente sufre de incontinencia (micciones involuntarias). Con el fin de aportar confort, se deberá utilizar una funda de edredón común sobre la funda de incontinencia (véase el manual de instrucciones de la Funda de incontinencia Protac).



## Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • Recomendamos que la abertura de la funda de incontinencia se encuentre en el lado opuesto al de la funda del edredón (no aplicable para la fundas de incontinencia con tejido MESH en la parte superior)
- ⚠ • **Se aplicarán las mismas precauciones que cuando se usan bolsas de plástico:**
  - Las cubiertas de incontinencia son **juguetes peligrosos** para los niños.
  - Los niños **no deben** utilizar la manta con funda de incontinencia sin vigilancia.
  - Las personas dependientes **no deben** utilizar la manta con funda de incontinencia.
  - **No debe** colocarse la manta con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠ • Con pacientes dependientes recomendamos utilizar la versión de la funda de incontinencia con tejido MESH en la parte superior (material de malla transpirable).

## Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionados deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

ES

## Limpieza

Todos las Protac Special Blankets pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

### Protac Polystyrene Blanket™ Polistireno

- Num. de artículos 100-109, 100-110 pueden lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 16 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes. Hacer girar a baja velocidad – véanse también las instrucciones de lavado en el edredón.

### Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

- Num. de artículos 100-209, 100-210, pueden lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 7 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes. Retirar las bolsas de la funda. Lavar la funda y las bolsas por separado. Usar la bolsa de lavandería adjunta. Hacer girar a baja velocidad – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.

## **Protac Polypropylene Blanket™ Granulada**

- Num. de artículos 100-419, 100-429 deben separarse en dos, y cada parte debe lavarse por separado en una lavadora con capacidad mínima para 7 kg utilizando detergente en polvo sin lejía. Usar la bolsa de lavandería adjunta. Hacer girar a baja velocidad – véanse también las instrucciones de lavado en el edredón.

Para eliminar manchas utilizando un quitamanchas, se deberá probar primero en una zona que no sea visible para comprobar si este produce daños al tejido o decoloración.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

## **Mantenimiento**

Recomendamos tender el edredón regularmente para que se airee.

## **Transporte y almacenamiento**

La manta se suministra en una práctica bolsa de transporte.

La manta está listo para su uso.

Al transportar la manta, introdúzcalo en su bolsa de transporte con una cubierta de plástico para protegerlo contra la humedad y la suciedad.

Cuando no se esté utilizando el edredón, guárdelo cuidadosamente en su bolsa para protegerlo contra la humedad y la suciedad.

## **Eliminación**

La manta se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación: plásticos y textiles. Todos los componentes pueden ser eliminados como residuos combustibles.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.

## **Garantía**

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

### **ES La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:**

- Sobrecarga
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

**Trazabilidad:** El mes de producción, el año y el número de serie están disponibles en las etiquetas CE y de lavado.



## Explicación de los símbolos

Soló ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



### Palangana:

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



### Triángulo:

No usar lejía



### Cuadrado con el círculo:

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



### Plancha:

No planchar



### Círculo:

No limpiar en seco



### Advertencia:

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios clase I



Fabricante



Número de serie

## Accesorios

- Protac Funda incontinencia
- Protac Juego de cama
- Protac Funda con revestimiento térmico
- Protac Bolsa de transporte

## Recambios

- Funda para modelo Flexible
- Bolsas de bolas para modelo Flexible
- Bolsa de lavado

## Especificaciones técnicas

### Medidas:

**Protac Special Blankets:**

**Longitud:** 200/220cm

**Ancho:** 140 cm

**Normativa:** Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

**Evaluación clínica:** EN 12182:2012

**Análisis de riesgo:** DS/EN ISO 14971:2012

**Prueba de fuego:** ISO 12951, 1: 2010 – Solo se aplica a las colchas.

## Información del servicio

No se puede utilizar ningún otro tipo de granular en un Protac Special Blankets más que las utilizadas por el fabricante.

## Guía

para la inspección diaria del edredón antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Todas las piezas están en su sitio, no hay piezas sueltas</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.</li></ul>	

ES



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Lista de proveedores:

Por favor, consulte: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# IT - Istruzioni

Protac Polystyrene Blanket™

Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

Protac Polypropylene Blanket™

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca, Europa, Australia e Nuova Zelanda.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza. Il polypropylene soddisfano i requisiti di REACH. I tessuti sono certificati Oeko-Tex standard 100.

Per maggiori dettagli, visitare il sito [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali. L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita alla base della coperta per evitare irritazioni all'utente nonché per proteggerla dall'usura.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

## Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti non autosufficienti.
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti con ridotta capacità polmonare.
- ⚠ • **Non usare** come dispositivo di ritenuta.
- ⚠ • **Prestare attenzione** alla reazione dell'utente, qualora questi non gradisse trovarsi sotto il piumone.
- ⚠ • Quando la coperta viene utilizzata insieme a una fodera impermeabile, è importante essere consapevoli dei possibili rischi.  
**Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:**
  - le copertine di incontinenza sono **giocattoli pericolosi per i bambini**;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere tirata fin sopra la testa;
- ⚠ • Le coperte realizzate di polistirene/polipropilene contengono piccole particelle e dunque **non possono essere** usate per i bambini al di sotto dei 3 anni **senza sorveglianza**.
- ⚠ • È vietato fumare sotto la coperta; le braci delle sigarette possono provocare ustioni.
- ⚠ • Non lasciare mai computer o altri apparecchi elettrici accesi in un letto con coperta a sfere, in quanto, emettendo calore, potrebbero danneggiare la coperta o, in casi estremi, causare l'incendio dell'apparecchio per effetto dell'accumulo di calore.
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere.

## Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando peso e pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni.

La pressione, il movimento e il peso delle sfere agiscono in particolare su questi sensi.

La Protac Special Blankets è stata sviluppata per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dalla Protac Special Blankets nei casi di:

- danni cerebrali, inclusi i casi di spasticità, corea di Huntington, morbo di Parkinson e altri disturbi
- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

La Protac Special Blankets può essere usata per i pazienti con danni cerebrali e conseguente spasticità. Il peso contribuiscono a eliminare gli spasmi e rilassare il corpo di pazienti con danni cerebrali. Inoltre, il paziente beneficia di una maggiore consapevolezza del proprio corpo.

La Protac Special Blankets viene usata nei casi di ADHD e autismo sia durante il sonno notturno sia durante il giorno, come fonte di benessere. Il peso trasmettono stimoli sensoriali che aiutano a definire il corpo, garantendo benessere e tranquillità. Di sera, i soggetti che soffrono di ADHD fanno spesso fatica a calmarsi mentre la Protac Special Blankets trasmette al corpo un segnale di rilassamento attraverso la sua pressione e il peso.

I pazienti psichiatrici soffrono spesso di irrequietezza sia a livello muscolare che psicologico. La coperta viene usata per indurre tranquillità e benessere nell'utente. Il peso migliora anche la consapevolezza del corpo e assicura un maggiore benessere. La coperta viene utilizzata sia durante il sonno notturno, sia di giorno, come fonte di benessere.

IT

La Protac Special Blankets viene usata da persone che soffrono di una serie di problemi di sviluppo, disturbi sensoriali, sordità/cecità nonché per potenziare gli stimoli sensoriali nel corpo.

La coperta viene utilizzata nei casi di stress per garantire tranquillità, benessere e una migliore consapevolezza del corpo. La coperta viene usata sia durante il sonno notturno, sia di giorno, come fonte di benessere.. Chi soffre di stress spesso ha problemi a percepire il proprio corpo e questo gli impedisce di addormentarsi di notte. Il peso della coperta trasmettono al corpo un segnale di rilassamento.

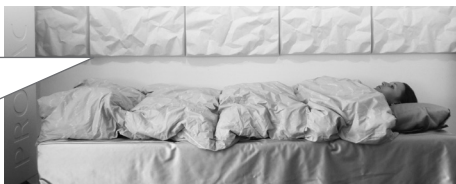
La Protac Special Blankets può essere impiegata in residenze protette, centri diurni, ospedali, sale per pazienti e case private. Può essere impiegata anche nelle scuole o nei luoghi di ritrovo (associazioni, ecc.). A casa, la coperta può essere utilizzata in camera da letto o in salotto.

## Uso del prodotto

Protac Special Blankets va sempre infilato in un normale copripiumino.

La coperta viene usata proprio come un normale piumino. Avvolgetela strettamente intorno al corpo, in modo da sentire bene.

All'inizio, vi consigliamo di sedervi su una sedia o un divano tenendola su di voi per sentire il peso, una nuova esperienza tutta da provare.



Per una stimolazione ancora maggiore, mettete le mani sulla coperta e premete contro il vostro corpo.



Potete anche sdraiarsi sopra la coperta, così da indurre una stimolazione sensoriale della vostra schiena.



Se la coperta deve essere utilizzata per un bambino, si consiglia prima di lasciarlo giocare un po' con essa, quando è ancora sveglio, permettendogli magari di infilarci sotto di essa o di stare seduto con la coperta sulle gambe.

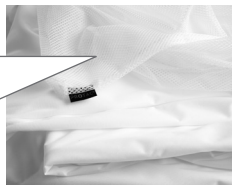
IT

## Accessori

### Protac Incontinence Cover

## Uso del prodotto

La Protac Incontinence Cover viene usata sulla parte esterna della Protac Special Blankets quando il paziente è incontinente (minzione involontaria). Per un comfort migliore, sarebbe opportuno usare un normale copripiumino sopra la fodera impermeabile (vedi le istruzioni per l'uso della Protac Incontinence Cover).



## Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • Si consiglia di applicare la fodera impermeabile in modo tale che la sua apertura si trovi all'estremità opposta di quella del copripiumino (non applicabile per fodere impermeabili, la cui parte superiore sia realizzata con tessuto a rete)
- ⚠ • **Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:**
  - le copertine di incontinenza sono **giocattoli pericolosi per i bambini**;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
  - una coperta insieme a una fodera impermeabile **non può** essere tirata fin sopra la testa.
- ⚠ • Per gli utenti non autosufficienti, si consiglia di utilizzare la fodera impermeabile nella versione con parte superiore realizzata in tessuto a rete (pannello di rete traspirante).

## Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

IT

## Pulizia

Tutte le coperte a sfera Protac possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

### Protac Polystyrene Blanket™

- Coperta, cod.art. 100-109, 100-110 può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 16 kg, usando detersivo in polvere senza rimedio pallido. Spinning a bassa velocità - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

### Protac Polystyrene Blanket™ Flexible

- Coperta, cod.art. 100-209, 100-210 può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 7 kg, usando detersivo in polvere senza rimedio pallido. Rimuovere i sacchetti dalla coperta. Lavare coperta e sacchetti separatamente. Utilizzare il sacchetto della biancheria in dotazione. Spinning a bassa velocità - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

## **Protac Polypropylene Blanket™ Granuli**

- Coperta, cod.art. 100-419, 100-429 deve essere separata in due parti e ciascuna di esse deve essere lavata in una lavatrice da min. 7 kg con detersivo in polvere rimedio pallido. Utilizzare il sacchetto della biancheria in dotazione. Spinning a bassa velocità - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

## **Manutenzione**

Si consiglia di stendere la coperta all'aria su una superficie d'appoggio regolare.

## **Trasporto e conservazione**

La coperta viene fornita in una pratica custodia portatile.

La coperta è pronta per l'uso.

Durante il trasporto, usare la custodia e un foglio di plastica per proteggerla da sporco e umidità.

Se non si utilizza la coperta, riporla con cura nella sua custodia per proteggerla da sporco e umidità.

## **Smaltimento**

Per lo smaltimento, la coperta può essere separata nelle parti qui elencate: plastica e tessuti.

Tutti i componenti possono essere smaltiti come rifiuti combustibili.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

## **Garanzia**

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.

## **La garanzia non è valida nei seguenti casi:**

- sovraccarico
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione

**Tracciabilità:** Il mese di produzione, l'anno e il numero serie sono disponibili su CE e sulle etichette di lavaggio.

## Legenda dei simboli

Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.

**Vaschetta:**

Temperatura massima per il lavaggio  
(leggete l'etichetta di lavaggio)

**Triangolo:**

Non candeggiare

**Quadrato con cerchio:**

Utilizzo asciugatrice  
(leggete l'etichetta di lavaggio)

**Ferro da stiro:**

Non stirare

**Cerchio:**

Non smacchiare

**Attenzione:**

Leggate la sezione **Sicurezza**



Informazione per l'utente



Per l'utilizzo interno



Certificazione CE, direttiva sui  
dispositivi medici 93/42/CE classe I



Produttore



Numero di serie

## Accessori

- Coperchio di incontinenza Protac
- Biancheria da letto Protac
- Coperchio Protac con thermolining
- Borsa Protac per il trasporto

## Lista ricambi

- Copertura per coperte flessibili
- Sacchetti a palle per coperte flessibili
- Borsa di lavanderia

IT

## Specifiche tecniche

**Dimensioni:****Protac Special Blankets****lunghezza:** 200/220 cm **larghezza:** 140 cm

**Norme:** Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

**Valutazione clinica:** EN 12182:2012

**Analisi del rischio:** DS/EN ISO 14971:2012

**Prova al fuoco:** ISO 12951, 1: 2010 – Valiso solo per piumoni prodotti da Trevira CS.

## Informazioni sull'assistenza

Per la Protac Special Blankets non possono essere usate sfere diverse da quelle utilizzate dal produttore.



## Guida

- al controllo giornaliero della coperta prima dell'uso

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tutte le parti sono al loro posto, non vi sono elementi liberi</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture</li></ul>	

IT



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Elenco rivenditori:

Fare riferimento a: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)





DK 3 - 9

GB 10 - 16

DE 17 - 23

FI 24 - 30

FR 31 - 37

NL 38 - 44

SE 45 - 51

ES 52 - 58

IT 59 - 65

